

VOGTLAND[®]

SPORTSUSPENSION



TELEGUTACHTEN
PARTS APPROVAL

VOGTLAND Autosport GmbH
Alemannenweg 25-27
D - 58119 Hagen

Telefon + 49 (0) 23 34 / 801 - 36 / -37 • Fax + 49 (0) 23 34 / 801 - 24 • Email: vertrieb@vogtland.com

Fahrzeugteil / *Vehicle Part* : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / *Contin. adjustable suspension system*
Teiletyp(en) / *Part type(s)* : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / *Manufacturer* : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

TEILEGUTACHTEN *Parts Approval*

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem
Ein- oder Anbau von Fahrzeugteilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO
*on the compliance of a vehicle when vehicle parts are properly installed and
fitted to the car in accordance with § 19 Par. 3 No. 4 StVZO*

Art der Umrüstung
Nature of modification : Stufenlos verstellbares Fahrwerk zur Tieferler-
gung des Fahrzeugaufbaus (Tieferlegungsmaße
siehe Ziffer IV.)
*Continuously adjustable suspension system for lower-
ing of the car body (Size of lowering see Pos. IV.)*

Fahrzeugtyp(en) / Handelsbez.
Vehicle type(s) / Trade name : 5F / Seat Leon,
5E / Skoda Octavia,
AU / Golf VII

Hersteller
Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH
Obere Riedwiesen 27
D-74427 Fichtenberg

0. Hinweise für den Fahrzeughalter / *Instructions for vehicle owner*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme ***Performance and confirmation without delay of modification acceptance***

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß § 19 Abs. 3 StVZO vorgeschriebene Abnahme des Einbaus durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden.
*After modification, the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance pro-
vided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid
down are not complied with.*

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / *Contin. adjustable suspension system*
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

Das Fahrzeug ist unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Abnahme des Einbaus (Änderungsabnahme) vorzuführen.
The vehicle must be presented without delay, in conjunction with the actual TÜV part-approval to an officially recognised inspector at a Technical Inspection Centre or to an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Wird die in diesem Teilegutachten beschriebene Umrüstung an einem Fahrzeug durchgeführt, welches nicht im Verwendungsbereich unter Ziffer I. aufgeführt ist, so ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr der komplette Prüfumfang einer Ein- oder Anbauprüfung durchzuführen.

If the modification to the vehicle does not comply with the part-approval as described in figure I, then a complete test of the vehicle and or modification must be carried out by an officially recognised inspector at a Technical Inspection Centre.

Einhaltung von Auflagen und Hinweisen / Compliance with conditions and notes

Die unter den Ziffern III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind zu beachten.
The conditions and notes given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten / Availability of documents

Nach durchgeführter Abnahme ist die ausgestellte Bestätigung der Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen. Dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

Following the technical inspection, the issued certificate with the confirmation of the acceptance of the modification must be carried in the car and presented to authorised persons on demand; this will apply up to the moment when the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Amendment of vehicle documents

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigungen) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der Änderungsabnahme zu beantragen.

The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation of modification acceptance to the licensing authority to amend the vehicle documents (vehicle registr. documents).

Weitere Festlegungen sind ebenfalls der Bestätigung der Änderungsabnahme zu entnehmen.

Further conditions can also be found in the confirmation of modification acceptance.

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / Contin. adjustable suspension system
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

I. Verwendungsbereich / Field of application

Das stufenlos verstellbare Fahrwerk zur Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus ist unter Beachtung der aufgeführten Auflagen und Hinweise für folgende Fahrzeuge zulässig:
The continuously adjustable suspension systems which lower the car body, are permitted for the following vehicles under consideration of the aforementioned conditions and notes:

Fz-Hersteller <i>Vehicle manufact.</i>	Fz-Typ <i>veh.-type</i>	Handelsbez. <i>Trade name</i>	Varianten/Versionen <i>Variants and versions</i>	Typgenehm. <i>Type approval</i>
Seat	5F	Leon	nur Fz mit Verbundlenker-Hinterachse <i>only vehicles with twist-beam rear axle</i>	e9*?/?*0094*..
Skoda	5E	Octavia		e11*?/?*0243*..
VW	AU	Golf		e1*?/?*0623*..

Der mit *?/?* versehene Teil der EG-Betriebserlaubnisnummer dokumentiert lediglich den aktuellen Stand der Rahmenrichtlinie und hat für dieses Teilegutachten keinen Belang, solange die Fahrzeuge nicht in Teilen verändert wurden, die für die Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus relevant sind.

*The part of the EC type approval number showing *?/?* merely document the current status of the framework directive and are of no significance for this parts approval as long as the parts of the vehicle which are relevant to the lowering of the bodywork have not changed.*

Zuordnung / allocation

Handelsbezeichnung <i>Trade name</i>	Tragfedern VA <i>Main spring front axle</i> Kennzeichnung / Marking		Tragfedern HA <i>Main spring r. a.</i> Kennz. / Marking
	FOF 81275	FOF 81269	FOF 81064
	zulässige Achslasten / max. axle load		
Seat Leon	bis/to 965 kg	966 kg bis/to 1060 kg	bis/to 980 kg
Skoda Octavia	bis/to 925 kg	926 kg bis/to 1060 kg	bis/to 980 kg
VW Golf VII	bis/to 965 kg	966 kg bis/to 1060 kg	bis/to 980 kg

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / Contin. adjustable suspension system
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

II. Beschreibung des Teils/Änderungsumfangs / Description of the part/modification

	Vorderachse / Front axle		
Teiletyp / part type		FEG810GF27	FEG810GF28
Feder(n) – Funktion <i>Spring(s) – function</i>	Vorspannfeder <i>pre-tension spring</i>	Tragfeder (Zuordnung unter Ziff. I.) <i>Main spring (see allocation at Pos. I.)</i>	
Drahtdurchmesser d [mm] <i>Wire diameter d [mm]</i>	-	11,9	12,1
Außendurchmesser D _a [mm] <i>Outer diameter D_a [mm]</i>	-	111 / 125 / 86	112 / 125 / 87
Länge unbelastet L ₀ [mm] <i>Untensioned height L₀ [mm]</i>	-	255	255
Gesamtwindungszahl i _g <i>Total number of coils i_g</i>	-	7,4	7,1
Federform / Coil shape	-	Zylinder / Cylinder	
Federkennlinie / Spring charact.	-	progressiv	
Kennzeichnung <i>Marking</i>	-	FOF 81275	FOF 81269
	farbiger Aufdruck / coloured indicator marking		
Federbein <i>suspension strut</i>	02433		
	mit stufenlos verstellbarem Federteller <i>with continuously adjustable spring seat</i>		
Dämpfungseinstellung (Zug-/Druckstufe) <i>Damping adjustment</i> <i>(rebound/compression)</i>	ohne / manuell <i>without / manual</i>		
Endanschlag / bump stop Höhe/Durchmesser [mm] <i>High/Diameter [mm]</i>	50/50		
Einfederweg / Bump travel	Vergrößert um / Extended by 20 mm		

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / Contin. adjustable suspension system
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

	Hinterachse / Rear axle	
Feder(n) – Funktion Spring(s) – function	Vorspannfeder <i>pre-tension spring</i>	Tragfeder <i>Main spring</i>
Drahtdurchmesser d [mm] <i>Wire diameter d [mm]</i>	-	11,2
Außendurchmesser D _a [mm] <i>Outer Diameter D_a [mm]</i>	-	79 / 116 / 84
Länge unbelastet L ₀ [mm] <i>Untensioned height L₀ [mm]</i>	-	270
Gesamtwindungszahl i _g <i>Total number of coils i_g</i>	-	7,5
Federform / <i>Coil shape</i>	-	Zylinder / <i>Cylinder</i>
Federkennlinie / <i>Spring charact.</i>	-	progressiv
Kennzeichnung <i>Marking</i>	-	FOF 81064
	farbiger Aufdruck / <i>coloured indicator marking</i>	
Dämpfer / Shock absorber	80253	
Dämpfungseinstellung (Zug-/Druckstufe) <i>Damping adjustment</i> <i>(rebound/compression)</i>	ohne / manuell <i>without / manual</i>	
Höhenverstellung <i>height adjustment</i>	Gewindehülse mit stufenlos verstellbarem Federteller <i>threaded bush with continuously adjustable spring perch</i>	
Endanschlag / bump stop Höhe/Durchmesser [mm] <i>High/Diameter [mm]</i>	65/50	
Einfederweg / <i>Bump travel [mm]</i>	Vergrößert um / <i>Extended by 5 mm</i>	

Weitere Angaben Further particulars	Die Federn sind hergestellt nach DIN 2095, kugelgestrahlt, gegen Korrosion EPS beschichtet. <i>The springs are manufactured according to DIN 2095, shot-blasted, EPS coated against corrosion.</i>
--	---

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / *Contin. adjustable suspension system*
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

Verstellbereiche / adjustment ranges

Abstandsmaße / Distance measurements	min. [mm]	max. [mm]
Vorderachse / Front-axle		
Abstandsmaß der Federauflage bis zur nächstliegenden gehäuseseitigen Befestigungsschraube des Federbeins / <i>Distance from the spring base to the nearest fastening screw of strut housing</i>	200	230
Hinterachse / Rear-axle		
Anlagefläche der Gewindehülse am Fz bis zur Federauflage / <i>Contact surface of threaded bush at the vehicle to spring base</i>	13	38

Abstand Radmitte – Radhausauschnittkante

Distance from the wheel centre to the wheelhouse rim

	Abstand Radmitte – Radhausauschnittkante [mm] / <i>Distance from wheel centre to wheelhouse rim</i>				Tieferlegungsmaß [mm] / <i>Size of lowering</i>	
	VA / front axle		HA / rear axle		VA / front axle	HA / rear axle
Seat Leon		320		320	35 – 65	35 – 65
Skoda Octavia	min.	330	min.	330		
VW Golf VII		320		320		

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / *Contin. adjustable suspension system*
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen *Notes on possible combination with other modifications*

Rad/Reifenkombinationen / Wheel/tyre combinations

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

There are no technical objections against the use of all O. E. wheel/tyre combinations.

Bei der Verwendung von anderen Rad/Reifenkombinationen ist eine Begutachtung nach § 21 StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen erforderlich.

If other wheel-/ tyre combinations are used, the examination in accordance with § 21 German Road Traffic Licensing Code - StVZO must be carried out by an officially recognised expert.

Spoiler, Sonderauspuffanlagen usw. *Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.*

Die dynamische Bodenfreiheit wird durch den Einbau der Sonderfedern/-dämpfer infolge der größeren Einfederwege an der Vorder- und Hinterachse verringert. Beim Prüffahrzeug betrug die Bodenfreiheit mindestens 80 mm (unter der Vorderachse). Beim Überfahren von Bodenwellen, Schwellen und Aufpflasterungen ist entsprechend vorsichtig zu fahren. Nach dem Anbau von Sonderspoilern, -heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist der verringerte Überhangwinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

The dynamic ground clearance is decreased by the provision of special springs/dampers which increase the bump travel of the front and rear axle. In the case of the test vehicle, the min. ground clearance of 80 mm is complied with (below front axle). Care must be taken when driving over humps, barriers and heightened paving or road surfaces.

If special spoilers, aprons and exhaust systems are mounted, attention must be paid to the decreased overhang angle (driving up ramps etc.).

IV. Auflagen und Hinweise / Conditions and notes

**für den Hersteller/Einbaubetrieb, zum Anbau, für die Änderungsabnahme und für den Fahrzeughalter (siehe Ziffer 0.)
*for the manufacturer/installation shop, for the installation, for the modification acceptance and the vehicle owner (see figure 0.)***

Der mit *?/?* versehene Teil der EG-Betriebserlaubnisnummer dokumentiert lediglich den aktuellen Stand der Rahmenrichtlinie und hat für dieses Teilegutachten keinen Belang, solange die Fahrzeuge nicht in Teilen verändert wurden, die für die Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus relevant sind.

*The part of the EC type approval number showing *?/?* merely document the current status of the framework directive and are of no significance for this parts approval as long as the parts of the vehicle which are relevant to the lowering of the bodywork have not changed.*

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / *Contin. adjustable suspension system*
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

Die Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus erfolgt gemäß den jedem Fahrwerk mitzuliefernden Einbauhinweisen und sollte durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden.
The car body is lowered in accordance with the installation instructions supplied with every suspension kit and should be carried out by a specialist workshop.

Die Fahrzeughöhe ist in den Fahrzeugpapieren neu festzulegen. Das genaue Maß der Tieferlegung ist von fahrzeugspezifischen Toleranzen, der Reifengröße und der Fahrzeugausführung abhängig.
The height of the car body must be specified in the vehicle documents. The exact measurement of the lowering is dependant on vehicle specific tolerances, the size of the wheels and the model of the vehicle.

Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.
After modification an axle alignment must be carried out on the vehicle.

Nach der Umrüstung ist die Einstellung der Scheinwerfer zu überprüfen und erforderlichenfalls zu korrigieren.
After the modification the headlight adjustment has to be checked and corrected if necessary.

Die beschriebene Tieferlegung ist zulässig an Fahrzeugen mit ansonsten serienmäßigen Fahrwerksteilen und in Verbindung mit allen vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Serienrädern und -bereifungen. Werden Sonderräder bzw. -bereifungen in Verbindung mit der Tieferlegung verwendet oder erfolgt die Tieferlegung zeitgleich oder zeitlich versetzt zusammen mit anderen technischen Änderungen, so ist das jeweilige Fahrzeug nach § 21 bzw. § 19 (2) StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen (aaS/aaSmT) für den Kraftfahrzeugverkehr erneut zu begutachten.
The described lowering of the car body is approvable for vehicles with otherwise OEM suspension parts and in connection with OEM wheels and tyres given by the manufacturer. If there are special wheels/tires used in connection with the lowering of the car body, or if the lowering of the car body is performed at the same time or at another time together with other technical modifications the vehicle needs to be presented to an officially recognized inspector (aaS/aaSmT) at a Technical Inspection Centre again according to StVZO § 21 or § 19 (2).

Die Verwendung des Tieferlegungssatzes an Fahrzeugen mit Niveauregulierung ist nicht zulässig.
The lowering kit is not approvable for vehicles with self-levelling suspension systems.

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / Contin. adjustable suspension system
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Amendment of vehicle documents

Die folgenden Angaben werden für eine Eintragung in die Bestätigung der Änderungsabnahme nach dem Einbau der Fahrzeugteile beispielhaft vorgeschlagen:

The following statement is a suggested example for the entry of the confirmation of the homologation after the installation of the vehicle parts:

Feld		
22	Bemerkungen	Mit stufenlos verstellbarem Fahrwerk der Fa. FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH; Kennzeichnung Federn vorn: FOF 81275, hinten: FOF 81064; Federbein vorn: 02433, Dämpfer hinten: 80253; Maß Radmitte bis Radhausausschnittkante VA/HA.../... *

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse / Basis of tests and test results

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/höherlegungen des VdTÜV-Merkblatts 751 (Stand: 08.2008) unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751 (08.2008). The test conditions were fulfilled.

VI. Anlage / Annex: keine / none

VII. Schlussbescheinigung / Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge mit den beschriebenen Teilen insoweit den heute gültigen Vorschriften der StVZO sowie den hierzu vom Bundesminister für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien entsprechen.

It is hereby certified that the vehicles described under field of application with the described parts comply with the current valid regulations of StVZO as well as current valid directions and regulations by the Federal Minister for traffic.

Der Hersteller unterhält ein Managementsystem (Bestätigungs-Registrier-Nr.: 20 102 102005416). / *The manufacturer maintains a management system (Certificate Registration no: 20 102 102005416).*

Fahrzeugteil / Vehicle Part : Stufenlos verstellbares Fahrwerk / *Contin. adjustable suspension system*
Teiletyp(en) / Part type(s) : FEG810GF27, FEG810GF28
Hersteller / Manufacturer : FEG Fahrwerksentwicklungs GmbH, D-74427 Fichtenberg

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Instituts für Fahrzeugtechnik und Mobilität zulässig.
This TÜV part-approval may only be reproduced and passed on by the manufacturer in its unabridged form. Partial duplications and publications are only possible after the written authorisation from the institute for vehicle technology and mobility.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit / *The parts approval becomes invalid*

- bei technischen Änderungen der Fahrzeuge, durch die die Ausrüstung mit den in diesem Teilegutachten beschriebenen Teilen beeinflusst werden kann,
if there are technical alterations made to the vehicles, where there might be an influence on the modification within the present TÜV part-approval described parts,
- bei technischen Änderungen der Umrüstteile sowie
if there are technical changes to the modifying parts and
- bei Änderung der maßgeblichen gesetzlichen Grundlagen.
if there are changes at the representative legal base.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Adlerstr. 7, 45307 Essen

Akkreditiert nach / *accredited to:* DIN EN ISO/IEC 17025: D-PL-11109-01-00

Hannover, 28.03.2014
IFM/925/Bb



Obering. Dipl.-Ing. K.-D. Barbknecht